ZÁRÓOKMÁNY

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az EURÓPAI KÖZÖSSÉGET létrehozó szerződés és az EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉGET létrehozó szerződés Szerződő Felei,

a továbbiakban: a tagállamok, és

az EURÓPAI KÖZÖSSÉG és az EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉG

a továbbiakban: a Közösség,

meghatalmazottai,

egyrészről, és

a JORDÁN HASIMITA KIRÁLYSÁG meghatalmazottai,

a továbbiakban: Jordánia,

másrészről,

akik az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, és másrészről a Jordán Hasimita Királyság közötti társulást létrehozó euro-mediterrán megállapodás (a továbbiakban: euro-mediterrán megállapodás) aláírása céljából az ezerkilencszázkilencvenhetedik év november hónapjának huszonnegyedik napján Brüsszelben üléseztek, elfogadták a következő szövegeket:

az euro-mediterrán megállapodás, annak mellékletei és a következő jegyzőkönyvek:

1. jegyzőkönyv a Jordániából származó mezőgazdasági termékek Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó szabályokról

2. jegyzőkönyv a Közösségből származó mezőgazdasági termékek Jordániába történő behozatalára alkalmazandó szabályokról

3. jegyzőkönyv a „származó termék” fogalmának meghatározásáról és a közigazgatási együttműködés módszereiről

4. jegyzőkönyv a közigazgatási hatóságok közötti kölcsönös vámügyi segítségnyújtásról

A tagállamok és a Közösség meghatalmazottai, valamint Jordánia meghatalmazottai az alábbiakban felsorolt, együttes nyilatkozatokat fogadták el és csatolták ehhez a záróokmányhoz:

Együttes nyilatkozat a megállapodás 28. cikkéhez

Együttes nyilatkozat a megállapodás 51. és 52. cikkéhez

Együttes nyilatkozat a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonról (56. cikk és VII. melléklet)

Együttes nyilatkozat a megállapodás 62. cikkével kapcsolatban

Együttes nyilatkozat a decentralizált együttműködésről

Együttes nyilatkozat a megállapodás VII. címéhez

Együttes nyilatkozat a megállapodás 101. cikkéhez

Együttes nyilatkozat a munkavállalókról

Együttes nyilatkozat az illegális bevándorlás megelőzésével és ellenőrzésével kapcsolatos együttműködésről

Együttes nyilatkozat az adatvédelemről

Együttes nyilatkozat az Andorrai Hercegségről

Együttes nyilatkozat San Marino Köztársaságról.

A tagállamok és a Közösség meghatalmazottai, valamint Jordánia meghatalmazottai továbbá tudomásul vették az alábbiakban említett és az e záróokmányhoz csatolt levélváltás formájában létrejött megállapodást is:

Megállapodás levélváltás formájában a Közösség és Jordánia között a Közös Vámtarifa 0603 10 alszáma alá tartozó friss vágott virágoknak és bimbóknak a Közösségbe történő behozataláról.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de noviembre de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles, den fireogtyvende november nitten hundrede og sygoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten November neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε σης Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre novembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro novembre millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de vierentwintigste november negentienhonderd zevenennegentig.

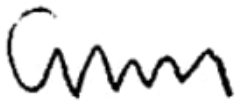
Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de novembre de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäneljäntenä päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde november nittonhundranittiosju.

حرر في بروكسل ، في الرابع والعشرين من تشرين الثاني عام
الف وتسعمائة وسبعة وتسعين .

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamie, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamie et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze hitekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift verbindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

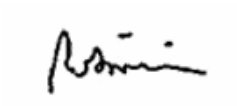
På Kongeriget Danmarks vegne

Für die Bundesrepublik Deutschland

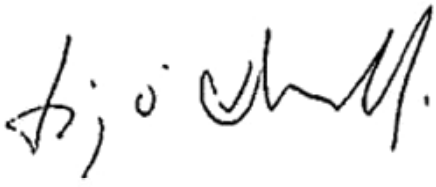
Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

Pour la République française



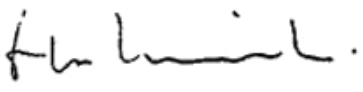
Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



Per la Repubblica italiana

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich

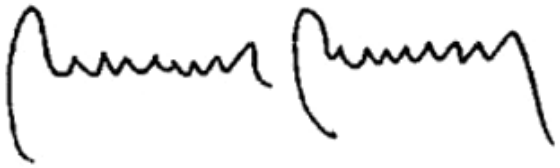
Pela República Portuguesa

Suomen tasavallan puolesta

För Konungariket Sverige

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Por las Comunidades Europeas
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europee
Voor de Europese Gemeenschappen
Pelas Comunidades Europeias
Euroopan yhteisöjen puolesta
På Europeiska gemenskapernas vägnar



عـــن المملكـــة الاردنيـــة الهاشميـــة